Objawienie Jana

Rozdział 14

**PIEŚŃ 144 000**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**14:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3708  
V-2AAI-1S  
εἶδον,  
eidon,  
zobaczyłem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
oto

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G721  
N-NSN  
Ἀρνίον  
Arnion  
Baranek

G2476  
V-2RAP-NSN  
ἑστὸς  
hestos  
stojący

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3735  
N-ASN  
ὄρος  
oros  
górze

G4622  
N-PRI  
Σιών,  
Sion,  
Syjon,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
z

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Nim

G1540  
A-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
sto

G5062  
A-NUI  
τεσσεράκοντα  
tesserakonta  
czterdzieści

G5064  
A-NPF  
τέσσαρες  
tessares  
cztery

G5505  
N-NPF  
χιλιάδες  
chiliades  
tysiące

G2192  
V-PAP-NPF  
ἔχουσαι  
echusai  
mających

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1125  
V-RPP-ASN  
γεγραμμένον  
gegrammenon  
napisane

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*na*

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
*―*

G3359  
N-GPN  
μετώπων  
metopon  
*czołach*

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
ich.

**14:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G191  
V-AAI-1S  
ἤκουσα  
ekusa  
usłyszałem

G5456  
N-ASF  
φωνὴν  
fonen  
głos

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G5456  
N-ASF  
φωνὴν  
fonen  
*odgłos*

G5204  
N-GPN  
ὑδάτων  
hydaton  
*wód*

G4183  
A-GPN  
πολλῶν  
pollon  
*licznych*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G5456  
N-ASF  
φωνὴν  
fonen  
odgłos

G1027  
N-GSF  
βροντῆς  
brontes  
grzmotu

G3173  
A-GSF  
μεγάλης,  
megales,  
wielkiego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5456  
N-NSF  
φωνὴ  
fone  
głos

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
który

G191  
V-AAI-1S  
ἤκουσα  
ekusa  
usłyszałem

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2790  
N-GPM  
κιθαρῳδῶν  
kitharodon  
kitarzystów

G2789  
V-PAP-GPM  
κιθαριζόντων  
kitharidzonton  
grających

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2788  
N-DPF  
κιθάραις  
kitharais  
kitarach

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
ich.

**14:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G103  
V-PAI-3P  
ᾄδουσιν  
adusin  
*śpiewają*

G5603  
N-ASF  
ᾠδὴν  
oden  
*pieśń*

G2537  
A-ASF  
καινὴν  
kainen  
*nową*

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2362  
N-GSM  
θρόνου  
thronu  
tronem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5064  
A-GPN  
τεσσάρων  
tessaron  
czterema

G2226  
N-GPN  
ζῴων  
zoon  
stworzeniami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G4245  
A-GPM-C  
πρεσβυτέρων·  
prezbyteron;  
starszymi.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt [nie]

G1410  
V-INI-3S  
ἐδύνατο  
edynato  
mógł

G3129  
V-2AAN  
μαθεῖν  
mathein  
nauczyć się

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5603  
N-ASF  
ᾠδὴν  
oden  
pieśni

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1540  
A-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
sto

G5062  
A-NUI  
τεσσεράκοντα  
tesserakonta  
czterdzieści

G5064  
A-NPF  
τέσσαρες  
tessares  
cztery

G5505  
N-NPF  
χιλιάδες,  
chiliades,  
tysiące,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G59  
V-RPP-NPM  
ἠγορασμένοι  
egorazmenoi  
wykupieni

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**14:4**

G3778  
D-NPM  
οὗτοί  
hutoi  
Ci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są,

G3739  
R-NPM  
οἳ  
hoi  
którzy

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G1135  
N-GPF  
γυναικῶν  
gynaikon  
kobietami

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G3435  
V-API-3P  
ἐμολύνθησαν·  
emolynthesan;  
splamili się;

G3933  
N-NPF  
παρθένοι  
parthenoi  
dziewiczy

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν.  
eisin.  
są.

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
Ci

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G190  
V-PAP-NPM  
ἀκολουθοῦντες  
akoluthuntes  
towarzyszący

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G721  
N-DSN  
Ἀρνίῳ  
Arnio  
Barankowi

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
gdziekolwiek

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G5217  
V-PAS-3S  
ὑπάγῃ·  
hypage;  
szedłby.

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
Ci

G59  
V-API-3P  
ἠγοράσθησαν  
egorasthesan  
wykupieni zostali

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi,

G536  
N-NSF  
ἀπαρχὴ  
aparche  
pierwocina

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G721  
N-DSN  
Ἀρνίῳ,  
Arnio,  
Barankowi.

**14:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
*―*

G4750  
N-DSN  
στόματι  
stomati  
*ustach*

G846  
P-GPM  
αὐτῶν·  
auton;  
ich

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
*nie*

G2147  
V-API-3S  
εὑρέθη  
heurethe  
*znalazł się*

G5579  
N-NSN  
ψεῦδος  
pseudos  
*fałsz,*

G299  
A-NPM  
ἄμωμοί  
amomoi  
niewinni

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν.  
eisin.  
są.

**PRZESŁANIE TRZECH ZWIASTUNÓW**

**[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**14:6**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3708  
V-2AAI-1S  
εἶδον  
eidon  
zobaczyłem

G243  
A-ASM  
ἄλλον  
allon  
innego

G32  
N-ASM  
ἄγγελον  
angelon  
zwiastuna

G4072  
V-PNP-ASM  
πετόμενον  
petomenon  
lecącego

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3321  
N-DSN  
μεσουρανήματι,  
mesuranemati,  
środku nieba,

G2192  
V-PAP-ASM  
ἔχοντα  
echonta  
mającego

G2098  
N-ASN  
εὐαγγέλιον  
euangelion  
dobrą nowinę

G166  
A-ASN  
αἰώνιον  
aionion  
wieczną

G2097  
V-AAN  
εὐαγγελίσαι  
euangelisai  
ogłosić

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
wobec

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2521  
V-PNP-APM  
καθημένους  
kathemenus  
siedzących

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
wobec

G3956  
A-ASN  
πᾶν  
pan  
wszelkiego

G1484  
N-ASN  
ἔθνος  
ethnos  
narodu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5443  
N-ASF  
φυλὴν  
fylen  
plemienia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1100  
N-ASF  
γλῶσσαν  
glossan  
języka

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2992  
N-ASM  
λαόν,  
laon,  
ludu,

**14:7**

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
głosem

G3173  
A-DSF  
μεγάλῃ·  
megale;  
wielkim:

G5399  
V-AOM-2P  
Φοβήθητε  
Fobethete  
Bójcie się

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1325  
V-2AAM-2P  
δότε  
dote  
dajcie

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G1391  
N-ASF  
δόξαν,  
doksan,  
chwałę,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G2064  
V-2AAI-3S  
ἦλθεν  
elthen  
przyszła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
godzina

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2920  
N-GSF  
κρίσεως  
kriseos  
sądu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4352  
V-AAM-2P  
προσκυνήσατε  
proskynesate  
oddajcie cześć

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*―*

G4160  
V-AAP-DSM  
ποιήσαντι  
poiesanti  
*Stwórcy*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G3772  
N-ASM  
οὐρανὸν  
uranon  
*niebios*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G1093  
N-ASF  
γῆν  
gen  
*ziemi*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G2281  
N-ASF  
θάλασσαν  
thalassan  
*mórz*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4077  
N-APF  
πηγὰς  
pegas  
źródeł

G5204  
N-GPN  
ὑδάτων.  
hydaton.  
wód.

**14:8**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
A

G243  
A-NSM  
ἄλλος  
allos  
inny

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G1208  
A-NSM  
δεύτερος  
deuteros  
drugi

G190  
V-AAI-3S  
ἠκολούθησεν  
ekoluthesen  
nastąpił

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων,  
legon,  
mówiąc:

G4098  
V-2AAI-3S  
Ἔπεσεν  
Epesen  
*Upadł,*

G4098  
V-2AAI-3S  
ἔπεσεν  
epesen  
*upadł*

G897  
N-NSF  
Βαβυλὼν  
Babylon  
*Babilon*

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G3173  
A-NSF  
μεγάλη  
megale  
*wielki,*

G3739  
R-NSF  
ἣ  
he  
co

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
*z*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*―*

G3631  
N-GSM  
οἴνου  
oinu  
*wina*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2372  
N-GSM  
θυμοῦ  
thymu  
namiętności

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4202  
N-GSF  
πορνείας.  
porneias.  
rozpusty

G846  
P-GSF  
αὐτῆς  
autes  
*jego*

G4222  
V-RAI-3S  
πεπότικεν  
pepotiken  
*napoił*

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
*wszystkie*

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
*―*

G1484  
N-APN  
ἔθνη  
ethne  
*narody.*

**14:9**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
A

G243  
A-NSM  
ἄλλος  
allos  
inny

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G5154  
A-NSM  
τρίτος  
tritos  
trzeci

G190  
V-AAI-3S  
ἠκολούθησεν  
ekoluthesen  
nastąpił [po]

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
nich

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
głosem

G3173  
A-DSF  
μεγάλῃ  
megale  
wielkim:

G1487  
COND  
Εἴ  
Ei  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G4352  
V-PAI-3S  
προσκυνεῖ  
proskynei  
oddaje cześć

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2342  
N-ASN  
θηρίον  
therion  
zwierzęciu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1504  
N-ASF  
εἰκόνα  
eikona  
wizerunkowi

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2983  
V-PAI-3S  
λαμβάνει  
lambanei  
bierze

G5480  
N-ASN  
χάραγμα  
charagma  
piętno

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3359  
N-GSN  
μετώπου  
metopu  
czoło

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5495  
N-ASF  
χεῖρα  
cheira  
rękę

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

**14:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
sam

G4095  
V-FDI-3S  
πίεται  
pietai  
*wypije*

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
*z*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*―*

G3631  
N-GSM  
οἴνου  
oinu  
*wina*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2372  
N-GSM  
θυμοῦ  
thymu  
zapalczywości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga,

G3588  
T-GSM  
τοῦ,  
tu,  
―

G2767  
V-RPP-GSM  
κεκερασμένου  
kekerazmenu  
*zmieszanego,*

G194  
A-GSM  
ἀκράτου  
akratu  
*nierozcieńczonego*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
*―*

G4221  
N-DSN  
ποτηρίῳ  
poterio  
*kielichu*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G3709  
N-GSF  
ὀργῆς  
orges  
*gniewu*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*Jego*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G928  
V-FPI-3S  
βασανισθήσεται  
basanisthesetai  
będą dręczeni

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4442  
N-DSN  
πυρὶ  
pyri  
*ogniu*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G2303  
N-DSN  
θείῳ  
theio  
*siarce*

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G32  
N-GPM  
ἀγγέλων  
angelon  
zwiastunami

G40  
A-GPM  
ἁγίων  
hagion  
świętymi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G721  
N-GSN  
Ἀρνίου.  
Arniu.  
Barankiem.

**14:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*a*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G2586  
N-NSM  
καπνὸς  
kapnos  
*dym*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G929  
N-GSM  
βασανισμοῦ  
basanismu  
męczarni

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*na*

G165  
N-APM  
αἰῶνας  
aionas  
*wieki*

G165  
N-GPM  
αἰώνων,  
aionon,  
wieków

G305  
V-PAI-3S  
ἀναβαίνει  
anabainei  
*wznosi się,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-3P  
ἔχουσιν  
echusin  
mają

G372  
N-ASF  
ἀνάπαυσιν  
anapausin  
odpoczynku

G2250  
N-GSF  
ἡμέρας  
hemeras  
*dniem*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3571  
N-GSF  
νυκτός  
nyktos  
*nocą*

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G4352  
V-PAP-NPM  
προσκυνοῦντες  
proskynuntes  
oddający cześć

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2342  
N-ASN  
θηρίον  
therion  
zwierzęciu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1504  
N-ASF  
εἰκόνα  
eikona  
wizerunkowi

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G2983  
V-PAI-3S  
λαμβάνει  
lambanei  
bierze

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5480  
N-ASN  
χάραγμα  
charagma  
piętno

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3686  
N-GSN  
ὀνόματος  
onomatos  
imienia

G846  
P-GSN  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**14:12**

G5602  
ADV  
Ὧδε  
Hode  
Tutaj

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5281  
N-NSF  
ὑπομονὴ  
hypomone  
wytrwałość

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G40  
A-GPM  
ἁγίων  
hagion  
świętych

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν,  
estin,  
jest,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5083  
V-PAP-NPM  
τηροῦντες  
teruntes  
strzegący

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1785  
N-APF  
ἐντολὰς  
entolas  
przykazań

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4102  
N-ASF  
πίστιν  
pistin  
wiary

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ.  
Iesu.  
Jezusa.

**14:13**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G191  
V-AAI-1S  
ἤκουσα  
ekusa  
usłyszałem

G5456  
N-GSF  
φωνῆς  
fones  
głos

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G3004  
V-PAP-GSF  
λεγούσης  
leguses  
mówiący:

G1125  
V-AAM-2S  
Γράψον  
Grapson  
Napisz,

G3107  
A-NPM  
Μακάριοι  
Makarioi  
Szczęśliwi

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3498  
A-NPM  
νεκροὶ  
nekroi  
martwi

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panu

G599  
V-PAP-NPM  
ἀποθνῄσκοντες  
apothneskontes  
umierający

G534  
ADV  
ἀπάρτι.  
aparti.  
odtąd.

G3483  
PRT  
ναί,  
nai,  
Tak,

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα,  
Pneuma,  
Duch,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G373  
V-2FPI-3P  
ἀναπαήσονται  
anapaesontai  
odpoczęli

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2873  
N-GPM  
κόπων  
kopon  
trudów

G846  
P-GPM  
αὐτῶν·  
auton;  
ich,

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2041  
N-NPN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G190  
V-PAI-3S  
ἀκολουθεῖ  
akoluthei  
towarzyszą

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
za

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
nimi.

**ŻNIWA ZIEMI - POCHWYCENIE I SĄD**

**[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)**

**14:14**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3708  
V-2AAI-1S  
εἶδον,  
eidon,  
zobaczyłem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
*oto*

G3507  
N-NSF  
νεφέλη  
nefele  
chmura

G3022  
A-NSF  
λευκή,  
leuke,  
biała,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*na*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3507  
N-ASF  
νεφέλην  
nefelen  
*chmurze*

G2521  
V-PNP-ASM  
καθήμενον,  
kathemenon,  
siedzący,

G3664  
A-ASM  
ὅμοιον  
homoion  
*podobny*

G5207  
N-ASM  
υἱὸν  
hyion  
*Synowi*

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
*Człowieka*

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2776  
N-GSF  
κεφαλῆς  
kefales  
głowie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4735  
N-ASM  
στέφανον  
stefanon  
wieniec

G5552  
A-ASM  
χρυσοῦν  
chrysun  
złoty

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5495  
N-DSF  
χειρὶ  
cheiri  
ręku

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1407  
N-ASN  
δρέπανον  
drepanon  
sierp

G3691  
A-ASN  
ὀξύ.  
oksy.  
ostry.

**14:15**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G243  
A-NSM  
ἄλλος  
allos  
inny

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G1831  
V-2AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
wyszedł

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3485  
N-GSM  
ναοῦ,  
nau,  
świątyni,

G2896  
V-PAP-NSM  
κράζων  
kradzon  
krzycząc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
głosem

G3173  
A-DSF  
μεγάλῃ  
megale  
wielkim

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2521  
V-PNP-DSM  
καθημένῳ  
kathemeno  
siedzącemu

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3507  
N-GSF  
νεφέλης  
nefeles  
chmurze:

G3992  
V-AAM-2S  
Πέμψον  
Pempson  
*Poślij*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G1407  
N-ASN  
δρέπανόν  
drepanon  
*sierp*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
Twój

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2325  
V-AAM-2S  
θέρισον,,  
therison,,  
żnij,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
*bowiem*

G2064  
V-2AAI-3S  
ἦλθεν  
elthen  
*przyszła*

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
*godzina*

G2325  
V-AAN  
θερίσαι  
therisai  
*żąć,*

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3583  
V-API-3S  
ἐξηράνθη  
ekseranthe  
obeschło

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2326  
N-NSM  
θερισμὸς  
therismos  
żniwo

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**14:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G906  
V-2AAI-3S  
ἔβαλεν  
ebalen  
rzucił

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2521  
V-PNP-NSM  
καθήμενος  
kathemenos  
siedzący

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3507  
N-GSF  
νεφέλης  
nefeles  
chmurze

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1407  
N-ASN  
δρέπανον  
drepanon  
sierp

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1093  
N-ASF  
γῆν,  
gen,  
ziemię,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2325  
V-API-3S  
ἐθερίσθη  
etheristhe  
została zżęta

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1093  
N-NSF  
γῆ.  
ge.  
ziemia.

**14:17**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G243  
A-NSM  
ἄλλος  
allos  
inny

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G1831  
V-2AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
wyszedł

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3485  
N-GSM  
ναοῦ  
nau  
świątyni

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3772  
N-DSM  
οὐρανῷ,  
urano,  
niebie,

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
swój

G1407  
N-ASN  
δρέπανον  
drepanon  
sierp

G3691  
A-ASN  
ὀξύ.  
oksy.  
ostry.

**14:18**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G243  
A-NSM  
ἄλλος  
allos  
inny

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G1831  
V-2AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
wyszedł

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
zza

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2379  
N-GSN  
θυσιαστηρίου,  
thysiasteriu,  
ołtarza,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν  
eksusian  
władzę

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4442  
N-GSN  
πυρός,  
pyros,  
ogniem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5455  
V-AAI-3S  
ἐφώνησεν  
efonesen  
zawołał

G5456  
N-DSF  
φωνῇ  
fone  
głosem

G3173  
A-DSF  
μεγάλῃ  
megale  
wielkim

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2192  
V-PAP-DSM  
ἔχοντι  
echonti  
mającemu

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1407  
N-ASN  
δρέπανον  
drepanon  
sierp

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3691  
A-ASN  
ὀξὺ  
oksy  
ostry

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc:

G3992  
V-AAM-2S  
Πέμψον  
Pempson  
*Poślij*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twój

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1407  
N-ASN  
δρέπανον  
drepanon  
*sierp*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3691  
A-ASN  
ὀξὺ  
oksy  
ostry

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5166  
V-AAM-2S  
τρύγησον  
trygeson  
zbierz

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1009  
N-APM  
βότρυας  
botryas  
kiście

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G288  
N-GSF  
ἀμπέλου  
ampelu  
winorośli

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G187  
V-AAI-3P  
ἤκμασαν  
ekmasan  
dojrzały

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G4718  
N-NPF  
σταφυλαὶ  
stafylai  
grona

G846  
P-GSF  
αὐτῆς.  
autes.  
jej.

**14:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G906  
V-2AAI-3S  
ἔβαλεν  
ebalen  
rzucił

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1407  
N-ASN  
δρέπανον  
drepanon  
sierp

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1093  
N-ASF  
γῆν,  
gen,  
ziemię,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5166  
V-AAI-3S  
ἐτρύγησεν  
etrygesen  
zebrał

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G288  
N-ASF  
ἄμπελον  
ampelon  
winorośl

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G906  
V-2AAI-3S  
ἔβαλεν  
ebalen  
wrzucił

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3025  
N-ASF  
ληνὸν  
lenon  
tłocznię

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2372  
N-GSM  
θυμοῦ  
thymu  
zapalczywości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3173  
A-ASM  
μέγαν.  
megan.  
wielkiej.

**14:20**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3961  
V-API-3S  
ἐπατήθη  
epatethe  
*została udeptana*

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G3025  
N-NSF  
ληνὸς  
lenos  
*tłocznia*

G1855  
ADV  
ἔξωθεν  
eksothen  
poza

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4172  
N-GSF  
πόλεως,  
poleos,  
miastem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1831  
V-2AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
wyszła

G129  
N-NSN  
αἷμα  
haima  
krew

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3025  
N-GSF  
ληνοῦ  
lenu  
tłoczni

G891  
ADV  
ἄχρι  
achri  
aż do

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5469  
N-GPM  
χαλινῶν  
chalinon  
wędzideł

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2462  
N-GPM  
ἵππων,  
hippon,  
koni,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
na

G4712  
N-GPM  
σταδίων  
stadion  
stadiów

G5507  
A-GPM  
χιλίων  
chilion  
tysiąc

G1812  
A-GPM  
ἑξακοσίων.  
heksakosion.  
sześćset.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w wielu przekładach funkcjonuje nazwa "cytra" lub "harfa". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) płaska drewniana skrzynka rezonansowa z 2 wystającymi ramionami, połączonymi poprzecznym jarzmem; struny (do 20) szarpane palcami lub plektronem (kostką); popularna w staroż. Grecji (przez Homera zw. formingą), stanowiła atrybut Apollina. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "Temu, który uczynił". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "ikonie". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) jest na tyle suche by rozpocząć żniwo. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) odległość północ-południe ziemi Izraela. [↑](#footnote-ref-7)